



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Ngày hôm nay chúng tôi có câu "Tiếng cười là liều thuốc tiên chữa bệnh bá bệnh." Hôm nay, ta hãy xem chúng tôi dùng tiếng cười theo một ý nghĩa nào trong 3 thành ngữ mà chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị sau đây, trong đó có chung một chữ là Laugh, đánh vần là L-A-U-G-H, nghĩa là cười. Ba thành ngữ này là Horse Laugh, Laugh Out of Court, và Have the Last Laugh.

Quý vị đã có bao giờ nghe một con ngựa cười chưa? Chắc là chưa, nhưng có lẽ quý vị đã nghe tiếng ngựa hí. Ngày hôm nay chúng tôi dùng thành ngữ Horse Laugh, gọi là Laugh mà quý vị biết rồi, và chữ Horse, đánh vần là H-O-R-S-E, là con ngựa, để cho một tiếng cười to như ngựa hí và mục đích là để cho những người khác.

Một quý vị theo dõi thí dụ sau đây về anh Rocky, một vận động viên nổi tiếng đi học, luôn luôn khoe rằng anh ta có thể mời bất cứ cô gái nào đi chơi với anh ta. Ta hãy nghe những gì xảy ra khi anh ta mời một cô gái đi ăn và bước vào phòng ăn:

AMERICAN VOICE: Rocky sat down at her table. Then he jumped up quickly. The girl told him no to bother her. He came back, his face red. We gave him a horse laugh. We enjoyed seeing this guy with his big mouth getting turned down.

TEXT: (TRANG): Câu chuyện xảy ra như sau: Anh Rocky ngồi vào bàn của cô gái. Rồi anh ta đứng dậy ngay lập tức vì cô gái bỏ anh ra đứng làm phiền cô. Anh ta quay trở về bàn chúng tôi mà mặt đỏ gay. Chúng tôi cười lên và vui thích khi thấy anh chàng hay khoe khoang này bỏ cô gái thì chửi là mời cô ăn anh ta.

Có vài chữ mà chúng ta cần biết là: Jump Up, đánh vần là J-U-M-P và U-P nghĩa là đứng lên hay nhảy lên; Bother, đánh vần là B-O-T-H-E-R, nghĩa là làm phiền hay quấy nhiễu người khác; và Turn Down, đánh vần là T-U-R-N và D-O-W-N, nghĩa là bác bỏ hay là từ chối một điều gì. Bây giờ chúng ta hãy nghe lại câu chuyện về anh Rocky và để ý đến cách dùng thành ngữ Horse Laugh:

AMERICAN VOICE: Rocky sat down at her table. Then he jumped up quickly. The girl told him no to bother her. He came back, his face red. We gave him a horse laugh. We enjoyed seeing this guy with his big mouth getting turned down.

TEXT: (TRANG): Khi m̄c đ̄ ch̄ nh̄ o lên cao h̄n n̄ a thì nḡ i M̄ dùng thành ngữ Laugh Out of Court, trong đó ch̄ có m̄t ch̄ m̄i la Court, đánh v̄n là C-O-U-R-T, nghĩa là tòa án. S̄ dĩ có thành ngữ này là vì t̄i tòa án đôi khi có nh̄ng v̄ th̄ a kīn vô lý đ̄n đ̄ m̄i nḡ i ph̄i c̄ i r̄ lên, khīn cho ông chánh án ph̄i ḡt v̄ kīn ra kh̄i tòa. Ngày nay thành ngữ Laugh Out of Court đ̄ c dùng khi m̄t nḡ i b̄ ch̄ bai, ch̄ nh̄ o vì có ý kīn l̄ lòng hay vô lý, nh̄ quý v̄ nghe trong thí d̄ sau đây.

AMERICAN VOICE: The first scholar who told people the earth was round instead of flat was laugh out of court as crazy. But later, scientists proved that he was absolutely right.

TEXT: (TRANG): Câu tīng Anh này có nghĩa nh̄ sau: Nhà h̄c gī đ̄ u tiên nói v̄ i m̄i nḡ i r̄ng trái đ̄t tròn ch̄ không đ̄p đã b̄ ch̄ c̄ i và cho là điên r̄. Tuy nhiên, sau này các nhà khoa h̄c đã ch̄ng minh đ̄ c r̄ng ông ta hoàn toàn đúng.

Có m̄t vài ch̄ m̄i mà chúng ta c̄n bīt là: Scholar, đánh v̄n là S-C-H-O-L-A-R, nghĩa là h̄c gī; Earth, đánh v̄n là E-A-R-T-H, nghĩa là trái đ̄t; Flat, đánh v̄n là F-L-A-T, nghĩa là b̄ng ph̄ng hay d̄p; Crazy, đánh v̄n là C-R-A-Z-Y, nghĩa là điên r̄; và Prove, đánh v̄n là P-R-O-V-E, nghĩa là ch̄ng minh. B̄y gī ta hãy nghe l̄i thí d̄ v̄ nhà h̄c gī có ý kīn mà ngày x̄ a m̄i nḡ i cho là điên r̄ này, và đ̄ ý đ̄n cách dùng thành ngữ Laugh out of Court:

AMERICAN VOICE: The first scholar who told people the earth was round instead of flat was laugh out of court as crazy. But later, scientists proved that he was absolutely right.

TEXT: (TRANG): Bḡ i Vīt ta th̄ng có câu "C̄ i nḡ i hôm tr̄c hôm sau nḡ i c̄ i." Cái ý kīn "hôm sau nḡ i c̄ i" này đã đ̄ c nḡ i M̄ bīu l̄ trong thành ngữ Have the Last Laugh. Và đó là thành ngữ cūi cùng trong bài h̄c hôm nay. Have the Last Laugh có m̄t ch̄ m̄i là Last, đánh v̄n là L-A-S-T, nghĩa là cūi cùng. Nḡ i có tīng c̄ i cūi cùng là nḡ i ch̄ng t̄ đ̄ c r̄ng mình đúng, m̄c đ̄ u tr̄c đó b̄ nḡ i khác ch̄ nh̄ o. Ch̄c quý v̄ còn nh̄ câu chuȳn 2 anh em nḡ i M̄ nhà h̄ Wright đã mang m̄t chīc máy bay l̄ lòng có cách ra m̄t c̄n cát trên bãi bīn ở bang North Carolina vào tháng ch̄p năm 1903 và nói r̄ng h̄ s̄ th̄c hīn gīc m̄ c̄ a nhân lōi là bay b̄ng trên tr̄i. Đa s̄ m̄i nḡ i có m̄t đ̄ đ̄ c̄ i ch̄ nh̄ o. Nh̄ng ta hãy xem nh̄ng gì x̄ y ra sau đó:

AMERICAN VOICE: Well, the two brothers, the Wright brothers, certainly had the last laugh. The machine really did fly. That day, they started the air age and history will remember them for a long time.

TEXT:(TRANG): Câu chuyện đã xảy ra như sau: 2 anh em nhà Wright này rõ ràng là đã chứng minh là mình đúng. Chiếc máy bay của họ thực sự bay được. Hôm đó hai anh em này đã khởi đầu một thời đại không gian, và lịch sử sẽ mãi mãi ghi nhớ họ.

Một số chữ cái là: Wright, đánh vần là W-R-I-G-H-T, là tên họ của 2 anh em đã sáng chế ra máy bay; Machine, đánh vần là M-A-C-H-I-N-E, nghĩa là máy móc; Fly, đánh vần là F-L-Y, nghĩa là bay; và Age, đánh vần là A-G-E, nghĩa là thời đại. Bây giờ mọi quý vị nghe lời câu chuyện nhà Wright và để ý đến cách dùng thành ngữ Have the Last Laugh:

AMERICAN VOICE: Well, the two brothers, the Wright brothers, certainly had the last laugh. The machine really did fly. That day, they started the air age and history will remember them for a long time.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Have the Last Laugh đã chiếm đoạt bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là Horse Laugh, nghĩa là cười hô hố như ngựa hí; hai là Laugh Out of Court, nghĩa là cười chê nhạo ngạo khác vì cho là ý kiến của họ vô bổ; và ba là Have the Last Laugh, nghĩa là cười vì thắng rảnh cuội cùng mình đã đúng. Huyện Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.